



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

MODERN LANGUAGE NOTES

EDITED BY

JAMES WILSON BRIGHT, EDITOR-IN-CHIEF

MURRAY PEABODY BRUSH

GUSTAV GRUENBAUM

WILLIAM KURRELMEYER

VOLUME XXXIII

1918

THE JOHNS HOPKINS PRESS
BALTIMORE

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
Kurrelmeyer, W., A Fragment of an Earlier Version of <i>Anton Reiser</i> ,	1
Withington, Robert, The Lord Mayor's Show for 1590.....	8
Perry, Aaron J., Notes on John Trevisa.....	13
Bruce, Harold L., Period of greatest Popularity of Voltaire's Plays on the English Stage.....	20
Martin, Robert G., Notes on Thomas Heywood's <i>Ages</i>	23
Lancaster, H. Carrington, Four Letters of Racine.....	30
Mott, Lewis F., Renan and Matthew Arnold.....	65
Hubbard, F. G., The 'Marcellus' Theory of the First Quarto <i>Hamlet</i> ,	73
Woodbridge, Benjamin M., Mme de Montespan and <i>La Princesse de Clèves</i>	79
Schwabe, H. O., Etymological Notes.....	85
Sehrt, Edward H., The Vowel-Change in <i>van</i> , <i>von</i>	89
Miller, Frances H., Metrical Affinities of the Shrewsbury <i>Officium Pastorum</i> and its York Correspondent.....	91
Durham, W. H., Some Forerunners of the <i>Tatler</i> and the <i>Spectator</i> ..	95
Bruce, J. Douglas, Galahad, Nascien, and some other Names in the Grail Romances.....	129
Briggs, William D., The Birth-date of Ben Jonson.....	137
Williams, Charles A., German Stanzas from Joh. Werlin's <i>Rhythmo- rum Varietas</i>	146
Havens, George R., The Date of Composition of <i>Manon Lescaut</i>	150
Van Horne, John, Comment on some Posthumous Poems and Frag- ments of Leopardi.....	154
Farnham, W. E., Chaucer's <i>Clerkes Tale</i>	193
Mason, Lawrence, Some further Shakspere Allusions or Parallels....	204
Lancaster, H. C., Molière's Borrowings from the <i>Comédie des Pro- verbes</i>	208
Baldwin, E. C., Milton and <i>Ezekiel</i>	211
Sehrt, Edward H., Die Form <i>inde</i> im Mittelfränkischen.....	215
Klaeber, Fr., Concerning the Relation between <i>Exodus</i> and <i>Beowulf</i> ,	218
French, John C., Poe and the <i>Baltimore Saturday Visitor</i>	257
Jenkins, T. Atkinson, Deschamps' Ballade to Chaucer.....	268
Blondheim, D. S., "The Devil and Doctor Foster,".....	278
Kurrelmeyer, W., Nachtrag zur Wieland-Bibliographie.....	282
Collitz, Hermann, Early Germanic Vocalism.....	321
Mustard, W. P., Notes on Lyly's <i>Euphues</i>	334
Keller, William J., Goethe's <i>Faust</i> , Part I as a Source of Part II....	342
King, Georgiana G., Fiona MacLeod.....	352
Moore, Samuel, Robert Mannyng's use of <i>do</i> as auxiliary.....	385
Taylor, Archer, Notes on the Wandering Jew.....	394

	PAGE
Dunn, Esther C., The Drawbridge of the Graal Castle.....	399
Adams, Joseph Quincy, Michael Drayton's <i>To the Virginia Voyage</i> ..	405
Upham, A. H., Rabelaisianism in Carlyle.....	408
Brown, Carleton, Dialogue between a Clerk and a Husbandman....	415
Belden, H. M., The Authorship of <i>MacFlecknoe</i>	449
Draper, John W., The Social Satires of Thomas Love Peacock, Part I..	456
Tolman, Albert H., Shakespeare Studies.....	463
Kurrelmeyer, W., A German Version of <i>Joseph Andrews</i>	469
Bright, J. W., and Ramsay, R. L., Notes on the West-Saxon Psalms..	471
Sisam, Kenneth, Notes on the West-Saxon Psalms.....	474
Whitford, R. C., Madame de Staël's Literary Reputation in America..	476

 REVIEWS

Rudolph Schevill, A First Reader in Spanish; Frederick B. Luquiens, Elementary Spanish- American Reader; Edward W. Supple, Spanish Reader of South American History; J. Warshaw, Spanish-American Composition Book; L. A. Wilkins, <i>Lecturas Fáciles con ejercicios</i> ; Ventura Fuentes and Victor E. François, A Trip to Latin America.	}	[E. S. Ingraham.] 33
Paget Toynbee, The Correspondence of Gray, Walpole, West, and Ash- ton. [Wm. H. Hulme.].....		38
George Lyman Kittredge, A Study of Gawain and the Green Knight [Kirby Flower Smith.].....		45
Chilton Latham Powell, English Domestic Relations, 1487-1653. [Catherine B. C. Thomas.].....		47
Joseph Wright, A Middle High German Primer, with Grammar, Notes, and Glossary. [Samuel Kroesch.].....		50
E. Prokosch, The Sounds and History of the German Language; A. Meillet, <i>Caractères généraux des Langues Germaniques</i> .	}	[Alexander Green.] 101
David H. Carnahan, The <i>Ad Deum Vadit</i> of Jean Gerson. [D. S. <i>Blondheim</i> .]		111
H. W. Church, Friedrich Rückert als Lyriker der Befreiungskriege. [G. C. L. Riemer.].....		113
A. C. Judson, J. T. Patterson, J. F. Royster, A Memorial Volume to Shakespeare and Harvey. [Tucker Brooke.].....		116
R. Selden Rose, <i>Don Francisco de Quevedo</i> , por Eulogio Florentino Sanz. [Erasmó Buceta.].....		163
John Whyte, Young Germany in its Relations to Britain. [F. Schoene- mann.]		168

CONTENTS

v

	PAGE
Killis Campbell, The Poems of Edgar Allan Poe. [<i>C. Alphonso Smith.</i>]	172
T. De Vries, Holland's Influence on English Language and Literature. [<i>Jos. E. Gillet.</i>].....	175
Edmund Gosse, The Life of Algernon Charles Swinburne;	
Mrs. Disney Leith, Algernon Charles Swinburne. Personal Recollections;	
Edmund Gosse and Thomas James Wise, Posthumous Poems by Algernon Charles Swinburne.	
[<i>Samuel C. Chew.</i>]	224
S. L. Millard Rosenberg, <i>Las Bvrlas Veras</i> , Comedia famosa de Ivlian de Armendariz. [<i>M. Romera-Navarro.</i>].....	236
Paul H. Grummann, Practical German Lessons. [<i>Robert H. Fife, Jr.</i>]	239
Leo Wiener, Commentary to the Germanic Laws and Medieval Documents. [<i>W. P. Reeves.</i>].....	242
Sir Sidney Colvin, John Keats: his Life and Poetry, his Friends, Critics, and After-Fame. [<i>Martha Hale Shackford.</i>].....	293
Ludwig Lewisohn, The Spirit of Modern German Literature. [<i>John Whyte.</i>]	297
Amy Lowell, Tendencies in Modern American Poetry. [<i>James W. Tupper.</i>]	300
E. C. Hills and J. D. M. Ford, First Spanish Course. [<i>Samuel M. Waxman.</i>]	304
P. Van Tieghem, Ossian en France; L'Année littéraire (1754-1790) comme intermédiaire en France des littératures étrangères. [<i>E. Preston Dargan.</i>].....	357
Richard T. Holbrook, Living French. [<i>Percival B. Fay.</i>].....	366
J. Scott Clark, A Study of English and American Writers, Volume III. [<i>H. G. Shearin.</i>].....	376
J. Rendel Harris, The Origin of the Cult of Aphrodite;	
J. G. Frazer, Jacob and the Mandrakes;	
A. T. Starck, Der Alraun. Ein Beitrag zur Pflanzenzagenkunde.	
[<i>T. F. Crane.</i>]	417
L. M. Larson, <i>The King's Mirror (Speculum Regale—Konungs Skuggsjá)</i> . Translated from the Old Norwegian. [<i>L. M. Hollander.</i>]	421
Ruth Shepard Phelps, An Italian Grammar. [<i>Gustav Gruenbaum.</i>]	424
Alfred W. Pollard, Shakespeare's Fight with the Pirates; and the Problems of the Transmission of His Text. [<i>Evelyn May Albright.</i>]	428
Ezio Levi, Il Libro dei Cinquanta Miracoli della Vergine; I Miracoli della Vergine nell' Arte del Medio Evo. [<i>T. F. Crane.</i>].....	481
M. Romera Navarro, El Hispanismo en Norte America. [<i>Erasmo Buceta.</i>]	485
The Cambridge History of English Literature, Vols. XIII and XIV. [<i>Samuel C. Chew.</i>].....	492

CORRESPONDENCE

Smith, Kirby Flower, Note on Dante, <i>Inferno</i> VIII, 7.....	53
Brooke, Tucker, Elizabethan Plagiarism (?) : A Bit of Unappropriated Verse,	56
Reed, Edward B., <i>Gulliver's Travels</i> and Thomas Brown.....	57
Thayer, Gordon W., <i>Barlaam and Joasaph</i>	58
Gillet, Joseph E., Heidenröslein.....	117
Williams, Chas. A., Peter Lauremberg and Fischart.....	120
Johnston, Oliver M., Froissart's <i>Le Dittié de la Flour de la Margherite</i> ,	121
Shackford, Martha Hale, <i>Rose</i> in Shakespeare's Sonnets.....	122
Patterson, Shirley Gale, Note on the Hachette Rousseau.....	123
Belden, H. M., <i>Beowulf</i> 62, Once More.....	123
Patch, Howard R., Notes on Spenser and Chaucer.....	177
Curry, Walter Clyde, Middle English <i>brent brows</i>	180
Hubbard, F. G., <i>Romeo and Juliet</i> II, iv, 219-227.....	182
Gilbert, Allan H., Virginia in <i>Eastward Ho</i>	183
Baldwin, Edward C., A Note on <i>Il Penseroso</i>	184
Allen, Hope Emily, <i>The Pupilla Oculi</i>	186
White, Elliott A., Wordsworth's Knowledge of Plato.....	246
Moore, C. A., A Note on the Biography of Mrs. Eliza Haywood.....	248
Scott, Fred Newton, Primitive Poetry.....	250
Durham, W. H., A Bibliographical Note.....	251
Chew, Samuel C., Byroniana.....	306
Woodbridge, Benj. M., A Motto of Mérimée's.....	309
King, Georgiana G., A Note on <i>Lycidas</i>	310
Perott, Joseph de, The Spanish Idiom <i>fondo en</i>	311
Adams, Joseph Quincy, A Ben Jonson Allusion Book.....	311
Baum, Paul F., A Source.....	312
Belden, H. M., Scyld Sceefing and Huck Finn.....	315
Cook, A. S., Miscellaneous Notes.....	378
Hatfield, J. T., A Schiller-Letter from Chicago.....	380
Haupt, Paul, The Sumerian Origin of 'Tun' and 'Barrel,'.....	432
Haupt, Paul, English 'Coop' = Assyrian 'Quppu'.....	434
Blondheim, D. S., A Note on the <i>Epistolæ Ho-Eliaenæ</i>	435
Brooks, Neil C., Fastnacht- und Osterspiel.....	436
Gerould, G. H., Deschamps as Eustace.....	437
Moore, Olin H., Boccaccio's <i>Filocolo</i> and the Annunciation.....	438
Rypins, Stanley I., Notes on Old English Lexicography.....	440
Buchanan, Milton A., Gray's <i>Elegy</i> in Spanish.....	441
Pound, Louise, The Ancestry of a "Negro Spiritual".....	442
Cooper, Lane, Wordsworth's Knowledge of Plato.....	497
Steadman, J. M., Jr., Definitions Wanted.....	499
Spiers, A. G. H., Molière and Corneille.....	501
Weeks, Raymond, Flowers from Blood in Old French Literature....	503
Mustard, W. P., Note on Lodowick Brysket.....	504
Baugh, Albert C., A Note on the Shakespeare First Folio.....	505

CONTENTS

vii

PAGE

BRIEF MENTION

C. H. Herford, <i>Is there a Poetic View of the World?</i> [<i>J. W. Bright.</i>]	59
Stuart P. Sherman, <i>Matthew Arnold: How to Know Him.</i> [<i>S. C. Chew.</i>]	62
Segunda Serie de la Biblioteca Calleja. [<i>Erasmus Buceta.</i>]	64
C. N. Greenough and F. W. Hersey, <i>English Composition.</i> [<i>J. C. French.</i>]	64
Eleanor N. Adams, <i>Old English Scholarship in England from 1566-1800.</i> [<i>J. W. Bright.</i>]	124
W. P. Trent, <i>Defoe: How to Know Him.</i> [<i>S. C. Chew.</i>]	127
A. V. Dicey, <i>The Statesmanship of Wordsworth.</i> [<i>J. W. Tupper.</i>]	128
Marjorie L. Barstow, <i>Wordsworth's Theory of Poetic Diction.</i> [<i>J. W. Bright.</i>]	186
P. H. Ditchfield, <i>The England of Shakespeare.</i> [<i>J. W. Tupper.</i>]	190
James F. Royster and Stith Thompson, <i>Manual and Notebook for English Composition.</i> [<i>J. C. French.</i>]	191
R. Menéndez Pidal, <i>Antología de prosistas castellanos.</i> [<i>E. Buceta.</i>]	192
Ernest Carroll Moore, <i>Fifty Years of American Education.</i> [<i>J. W. Bright.</i>]	252
Michele Scherillo, <i>Petrarch's Canzoniere.</i> [<i>Kenneth McKenzie.</i>]	254
Harry T. Baker, <i>The Contemporary Short Story.</i> [<i>T. M. Cushing.</i>]	255
Sidney Colvin, <i>John Keats.</i> [<i>J. W. Tupper.</i>]	256
Burges Johnson, <i>The Well of English and the Bucket.</i> [<i>J. W. Bright.</i>]	315
John, Viscount Morley, <i>Recollections.</i> [<i>S. C. Chew.</i>]	318
W. F. Giese and Barry Cerf, <i>Simplest Spoken French.</i> [<i>R. A. Stewart.</i>]	320
Adelaide Crapsey, <i>A Study of English Metrics.</i> [<i>J. W. Bright.</i>]	381
Robb Lawson, <i>The Story of the Scots Stage.</i> [<i>J. W. Tupper.</i>]	383
W. A. Nitze and E. H. Wilkins, <i>A Handbook of French Phonetics.</i> [<i>Percival B. Fay.</i>]	384
Martin William Steinke, <i>Edward Young's Conjectures on Original Composition in England and Germany.</i> [<i>J. W. Bright.</i>]	444
C. T. Winchester, <i>William Wordsworth: How to Know Him.</i> [<i>S. C. Chew.</i>]	447
The American Year Book. [<i>J. D. Bruce.</i>]	448
Theodore Brown Hewitt, <i>Paul Gerhardt as a Hymn Writer and his Influence on English Hymnody.</i> [<i>J. W. Bright.</i>]	506
Lane Cooper, <i>The Greek Genius and Its Influence.</i> [<i>Marjorie L. Barstow.</i>]	509
William A. Hervey, <i>Syllabus and Selected Bibliography of Lessing, Goethe, Schiller.</i> [<i>W. Kurrelmeyer.</i>]	511
Index	513
Recent Publications	i-xxxiv